

Jas

Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις
condurre ora i ricco piangere ololuzontes su alle talaiōriais
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2799](#) [G3649](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5004](#)
ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.
di-voi alle eperchomenais
[G4771](#) [G3588](#) [G1904](#)

A voi ora, o ricchi; piangete e urlate per le calamità che stanno per venirvi addosso!

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
il ricchezza di-voi sesēpen e i veste di-voi sētoβrōta divenire
[G3588](#) [G4149](#) [G4771](#) [G4595](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#) [G4598](#) [G1096](#)

Le vostre ricchezze sono marcite, e le vostre vesti son rose dalle tignuole.

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς
il chrusos di-voi e il arguros katiōtai e il ios di-essi verso
[G3588](#) [G5557](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0696](#) [G2728](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2447](#) [G0846](#) [G1519](#)
μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
testimonianza a-voi essere e mangiare le carne di-voi come fuoco
[G3142](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4442](#)
ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
ethēsaurisate in ultimo giorno
[G2343](#) [G1722](#) [G2078](#) [G2250](#)

Il vostro oro e il vostro argento sono arrugginiti, e la loro ruggine sarà una testimonianza contro a voi, e divorerà le vostre carni a guisa di fuoco. Avete accumulato tesori negli ultimi giorni.

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
vedere il ricompensa dei ergatōn dei amēsantōn le chōras di-voi il
[G3708](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G0270](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4771](#) [G3588](#)
ἀφυστηρημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θειρισάντων, εἰς τὰ
aphusterēmenos da di-voi krazei e le boai dei mietere verso i
[G0650](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0995](#) [G3588](#) [G2325](#) [G1519](#) [G3588](#)
ῶτα Κυρίου Σαβαῶθ εἰσεληλύθασιν.
orecchio Signore sabaōth entrare
[G3775](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1525](#)

Ecco, il salario dei lavoratori che han mietuto i vostri campi, e del quale li avete frodati, grida; e le grida di quelli che han mietuto sono giunte alle orecchie del Signor degli eserciti.

5 ἐτροφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν
etraphēsate su della terra e espatalēsate ethrepsate le cuore di-voi
[G5171](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4684](#) [G5142](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)
ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
in giorno sphagēs
[G1722](#) [G2250](#) [G4967](#)

Voi siete vissuti sulla terra nelle delizie e vi siete dati ai piaceri; avete pasciuto i vostri cuori in giorno di strage.

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
katedikasate ephoneusate il giusto non antitassetai a-voi
[G2613](#) [G5407](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3756](#) [G0498](#) [G4771](#)

Avete condannato, avete ucciso il giusto; egli non vi resiste.

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοῦ,
essere-paziente dunque fratello fino-a della venuta del Signore vedere
[G3114](#) [G3767](#) [G0080](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#)

ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ'
il geōrgos ekdechetai il prezioso frutto della terra essere-paziente su
[G3588](#) [G1092](#) [G1551](#) [G3588](#) [G5093](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3114](#) [G1909](#)

αὐτῷ ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
a-essi fino-a ricevere proimon e opsimon
[G0846](#) [G2193](#) [G2983](#) [G4406](#) [G2532](#) [G3797](#)

Siate dunque pazienti, fratelli, fino alla venuta del Signore. Ecco, l'agricoltore aspetta il prezioso frutto della terra pazientemente, finché esso abbia ricevuto la pioggia della prima e dell'ultima stagione.

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
essere-paziente e voi stabilire le cuore di-voi che la venuta
[G3114](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4741](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3952](#)

τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
del Signore avvicinarsi
[G3588](#) [G2962](#) [G1448](#)

Siate anche voi pazienti; rinfrancate i vostri cuori, perché la venuta del Signore è vicina.

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοῦ, ὁ
non stenazete fratello secondo l'un-l'altro affinché non giudicare vedere il
[G3361](#) [G4727](#) [G0080](#) [G2596](#) [G0240](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3708](#) [G3588](#)

κριτῆς πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
giudice prima-di delle porta stare-in-piedi
[G2923](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2476](#)

Fratelli, non mormorate gli uni contro gli altri, onde non siate giudicati; ecco il Giudice è alla porta.

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
esempio ricevere fratello della kakopathias e della pazienza i
[G5262](#) [G2983](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2552](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3115](#) [G3588](#)

προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
profeta i-quali parlare in al nome Signore
[G4396](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

Prendete, fratelli, per esempio di sofferenza e di pazienza i profeti che han parlato nel nome del Signore.

11 ἰδοῦ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἤκούσατε, καὶ
vedere makarizomen i perseverare la perseveranza iōb udire e
[G3708](#) [G3106](#) [G3588](#) [G5278](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2492](#) [G0191](#) [G2532](#)

τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ
il fine Signore vedere che polysplagchnos essere il Signore e
[G3588](#) [G5056](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4184](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

οἰκτίρμων.
oiktirmōn
[G3629](#)

Ecco, noi chiamiamo beati quelli che hanno sofferto con costanza. Avete udito parlare della costanza di Giobbe, e avete veduto la fine riserbatagli dal Signore, perché il Signore è pieno di compassione e misericordioso.

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε
prima-di ogni ma fratello di-noi non giurare né il cielo né
[G4253](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3383](#)

τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον; ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ
la terra né altro qualcuno orkon; ἦτω δὲ di-voi il sì, sì e
[G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G0243](#) [G5100](#) [G3727](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3483](#) [G3483](#) [G2532](#)

τὸ Οὐ, οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
il non non affinché non da giudizio cadere
[G3588](#) [G3756](#) [G3756](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2920](#) [G4098](#)

Ma, innanzi tutto, fratelli miei, non giurate né per il cielo, né per la terra, né con altro giuramento; ma sia il vostro sì, sì, e il vostro no, no, affinché non cadiate sotto giudizio.

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
kakopathei qualcuno in a-voi pregare euthumei qualcuno psalletō
[G2553](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4336](#) [G2114](#) [G5100](#) [G5567](#)

C'è fra voi qualcuno che soffre? Preghi. C'è qualcuno d'animo lieto? Salmeggi.

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,
asthenei qualcuno in a-voi proskalesasthō i anziano della chiesa
[G0770](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4341](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν, ἀλείψαντες <αὐτὸν> ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι
e pregare su essi aleipsantes essi elaiō in al nome
[G2532](#) [G4336](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0218](#) [G0846](#) [G1637](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Κυρίου.
del Signore
[G3588](#) [G2962](#)

C'è qualcuno fra voi infermo? Chiami gli anziani della chiesa, e preghino essi su lui, ungendolo d'olio nel nome del Signore;

15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν
e la euchē della fede salvare il kamnonta e risuscitare essi
[G2532](#) [G3588](#) [G2171](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2577](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#)

ὁ Κύριος; κὰν ἀμαρτίας ἧ πεποικώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
il Signore anche-se peccato essere fare perdonare a-essi
[G3588](#) [G2962](#) [G2579](#) [G0266](#) [G1510](#) [G4160](#) [G0863](#) [G0846](#)

e la preghiera della fede salverà il malato, e il Signore lo ristabilirà; e s'egli ha commesso dei peccati, gli saranno rimessi.

16 ἔξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἀμαρτίας, καὶ εὐχέσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,
 exomologeisthe dunque l'un-l'altro le peccato e euchesthe per l'un-l'altro
[G1843](#) [G3767](#) [G0240](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2172](#) [G5228](#) [G0240](#)

ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
 affinché iathēte molto essere-forte supplica giusto operare
[G3704](#) [G2390](#) [G4183](#) [G2480](#) [G1162](#) [G1342](#) [G1754](#)

Confessate dunque i falli gli uni agli altri, e pregate gli uni per gli altri onde siate guariti; molto può la supplicazione del giusto, fatta con efficacia.

17 Ἴλιᾶς ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν; καὶ προσευχῆ προσηύξατο τοῦ
 elias uomo essere omoioopathēs a-noi e preghiera pregare del
[G2243](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3663](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4335](#) [G4336](#) [G3588](#)

μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦς τρεῖς καὶ μῆνας
 non brexai e non ebrexen su della terra anno tre e mese
[G3361](#) [G1026](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1763](#) [G5140](#) [G2532](#) [G3376](#)

ἕξ.
 sei
[G1803](#)

Elia era un uomo sottoposto alle stesse passioni che noi, e pregò ardentemente che non piovesse, e non piovve sulla terra per tre anni e sei mesi.

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
 e di-nuovo pregare e il cielo ueton dare e la terra
[G2532](#) [G3825](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
 eblastēsen il frutto di-esse
[G0985](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

Pregò di nuovo, e il cielo diede la pioggia, e la terra produsse il suo frutto.

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
 fratello di-noi se qualcuno in a-voi sviare da della verità e
[G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4105](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
 ritornare qualcuno essi
[G1994](#) [G5100](#) [G0846](#)

Fratelli miei, se qualcuno fra voi si svia dalla verità e uno lo converte,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
 conoscere che il ritornare peccatore da errore via di-essi salvare
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0268](#) [G1537](#) [G4106](#) [G3598](#) [G0846](#) [G4982](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἀμαρτιῶν.
 anima di-essi da morte e kalupsei plēthos peccato
[G5590](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G2532](#) [G2572](#) [G4128](#) [G0266](#)

sappia colui che chi converte un peccatore dall'error della sua via salverà l'anima di lui dalla morte e coprirà moltitudine di peccati.